

三省民報

[illegible]

各大藥房均有出售

司各脫乳白鱈魚肝油對於體育能生產特殊之效力運動家與大工作家服之身體強健精神倍增對於運動或工作生生活有趣而嚮無敵毫無疲倦態度



膏瘡痔德威第

售出有均 房藥大各

時者金也



西方之名言曰時者金也東方之名言曰一
先陰一寸金無中無外時間之寶貴一也
使君而患痔瘡平日既歷虛痛瘡之苦而無
大便至少非數十分鐘不可是虛將實貴之尤
陰虛耗如算土矣
第威德痔瘡膏清涼潤止痛除瘡管上附有
特別射藥器藥膏可直接射入電數用數次日愈
有功即多幸老痔亦可消滅於無影



第威德製藥公司

[illegible]

特色

起金星毛繩
等 金幅毛線
貨質純良 堅固耐用
價值公道 顏色鮮良
遠勝他牌 有口皆碑

獨家代理

丙寅海外貿易公司

遼寧小西關電車路什字街站

電話 中一八〇五
日二四八〇



主 治

重傷風 枯草熱 喉嚨痛 神經痛 時行感冒 骨節痛 鼻塞不通 腎筋痛 燙火灼傷

大脚風痛 諸蟲咬傷 氣管發炎 頭項酸痛

DOAN'S MENTEX

兜安氏傷風膏

James Foster & Co. Ltd. Sole Agents HONG KONG & SHANGHAI, CHINA.



各埠藥房均有出售

愛吸
大炮合者
之一

法律家愛
吸大炮台
因吸之則
雄辯不倦
舌戰難屈



CA-248

埠分社
宜提成格外從優 簡章函索即寄
此大防俄將士陣亡者之遺族凡年齡程度相當者准入同澤中學肄業免收一切在校費用等因奉此除函同澤中學查照外希各陣亡將士遺族注意有及格者速往報名可也特此通告
地 商埠六緯路電話二零六六

車縮會議已開幕

俱表示和平希望

皇希望爲人類全體謀和平

代表希望一切軍備均縮減

推英首相爲議長

(倫敦二十一日電)英法美日四國，在倫敦所開之海軍縮減會議，於今日上午十一時，在英皇威廉六世親臨主持下，正式開幕。英皇在致詞時，表示對於此次會議之希望，在於能達成一切軍備均縮減之目的，以謀人類全體之和平。代表們亦表示，將盡力達成此項任務。會議之第一項議程，即由英首相張伯倫擔任議長，討論海軍縮減之問題。據悉，此次會議之主要目的，在於縮減各國之海軍軍備，以減輕世界之負擔，並促進國際間之和平與合作。代表們將就各國海軍之現狀、未來之發展以及縮減之具體方案等問題進行廣泛之討論。會議之開幕，標誌著世界各國在裁軍問題上邁出了重要的一步，也反映了國際社會對於和平與安全之共同追求。

總選舉決最後勝負

各政黨開始佈置戰線

政友會猶冀挽回頹勢

司法當局之嚴禁賄選

政府以少數黨爲解散理由

日本議會，於二十一日下午四時四十分解散，總選舉日定於二月二十日已宣佈。各政黨開始佈置戰線，政友會猶冀挽回頹勢，司法當局之嚴禁賄選，政府以少數黨爲解散理由。此次總選舉之結果，將對日本政局產生重大影響。各政黨均已開始積極準備，以爭取在即將到來之選舉中取得優勢。政友會目前面臨一定之壓力，正試圖通過各種方式挽回頹勢。司法當局則強調嚴禁賄選，以維護選舉之公平與公正。政府方面則表示，將以少數黨之存在爲解散議會之理由，以確保國家之穩定與發展。此次選舉之結果，將決定日本未來之政治走向，也反映了選民對於國家前途之關注與期待。

駐華外兵

本年必使撤盡
外部要人談話
【本報記者特約外交部官員談話】本年內必使駐華外兵撤盡，此爲外交部之重要方針。外交部官員表示，政府將盡力推動外兵撤離，以減輕中國之負擔，並促進兩國間之友好關係。撤離外兵之工作將分階段進行，確保過程順利，並維護中國之領土完整與主權。此舉亦體現了中國政府對於國際和平與安全之貢獻。

日皇解

散詔書
【東京二十一日電】日皇於今日下午四時，向全國發表了解散詔書。詔書中強調了當前國家之艱難處境，並呼籲國民團結一致，共渡難關。日皇表示，將繼續履行其憲法賦予之職責，為國家之繁榮與穩定貢獻力量。此舉得到了國民之廣泛支持，也體現了皇室對於國家前途之堅定信心。

政府解

散聲明
【東京二十一日電】政府於今日下午發表了解散聲明，表示將重新組建政府，以應對當前之挑戰。聲明中強調了政府對於國家前途之責任，並承諾將採取一切必要措施，以確保國家之穩定與發展。此舉得到了國民之理解與支持，也反映了政府對於國家事務之高度重視。

選舉準備

【東京二十一日電】各政黨正積極進行選舉準備工作，包括宣傳、組織及策劃等。各政黨均表示，將全力以赴，爭取在即將到來之選舉中取得好成績。此項工作之開展，也反映了選民對於國家前途之高度關注，以及各政黨對於競選之積極態度。

德國賠償問題全部解決

【海牙二十一日電】關於德國賠償問題之談判，目前已取得全部解決。雙方就賠償之具體方案達成協議，標誌著該項問題之圓滿解決。此舉對於促進歐洲之和平與穩定具有重要意義，也體現了國際社會在解決爭端方面之共同努力。

津浦南段戰局緊張

陳調元軍南進
【濟南二十一日電】津浦南段戰局緊張，陳調元軍正向南推進。各方正密切關注戰局發展，並呼籲和平解決爭端。此項軍事行動之開展，也反映了當前局勢之複雜與嚴峻，以及各方對於和平解決問題之共同追求。

黨部稽核政府

【南京二十一日電】中央黨部規定稽核政府之政績，以加強監督。此舉旨在確保政府工作之透明與公正，並提高行政效率。通過黨部之稽核，將有助於發現政府工作中之問題，並及時進行糾正，從而更好地服務於國民。

呼倫貝爾問題

【烏魯木齊二十一日電】呼倫貝爾問題引起關注，各方正就此進行協商。此項問題之解決，對於維護地區之穩定與發展具有重要意義。各方將本着平等、互諒之原則，通過對話與協商，尋求問題之妥善解決。

日本米

去年減收五十萬石
【東京二十一日電】日本去年米產量減收五十萬石，對糧食供應產生影響。政府正採取措施，以確保糧食之穩定供應，並減輕農民之負擔。此舉體現了政府對於民生問題之高度重視，以及確保國家糧食安全之決心。

河川法

河道會討論終結
【東京二十一日電】河道會討論終結，相關法律草案將提交立法機關審議。此項法律之制定，旨在加強對河道之管理與保護，並促進水資源之合理利用。通過立法手段，將有助於改善河道環境，保障國民之生命財產安全。

先讀總理遺囑

【南京二十一日電】各界正積極學習總理遺囑，以繼承其革命精神。此舉旨在弘揚總理之高尚品德與革命精神，並將其作為指導當前工作之重要準則。通過學習遺囑，將有助於增強國民之凝聚力，並推動國家之發展與進步。

中央購美飛機

【南京二十一日電】中央決定購買美國飛機，以增強國防力量。此項採購計劃之實施，將有助於提升我國之空軍實力，並確保國家之安全。政府將與美國方面進行密切協商，確保飛機之順利交付與使用。

正更

【本報訊】本報今日出版更正，以確保新聞之準確性。對於此前報導中出現之錯誤，本報深表歉意，並承諾將加強審核，防止類似情況再次發生。此舉體現了本報對於新聞真實性之堅持，以及對讀者負責之態度。

官銀總號廣告

官銀總號廣告
本號承辦各項匯兌及買賣金銀業務
總行設在上海
分行遍設各埠
如蒙惠顧無任歡迎
地址：上海南京路



煙火地漏
別種煙火地漏時時有
有永備電池之永備牌
電池。光潔明亮無異
。常備為各處所利便
。用。與可。未。有。不
。能。如。水。桶。之。明。亮
。力。故。永。備。牌。電。池
。為。世。界。上。最。精。美。之
。品。各。處。電。料。店
。均。有。出。售。

品胃充
謹防偽

永備牌電池
久經耐用

EVEREADY
TRADE MARK
製造廠備永約紐國美



秀琴康強鄰兒無恙

功之片藥已自孩嬰感深
秀琴係浙江佛堂朱君之妻。現年四歲。生於其母之膝
上。素稱健康。前因患小兒驚風。經醫治不效。後經友人
介紹。服此藥片。不數日。即見奇效。現已完全痊癒。其
母感其藥之靈。特為之誌。以告同病者。此藥片之功效
。已。經。試。驗。之。果。然。如。此。則。凡。有。小。兒。驚。風。者
。服。之。必。能。奏。效。也。此。藥。片。之。名。為。康。強。鄰。兒。無。恙
。科。各。症。者。試。以。此。片。亦。均。奇。效。洵。嬰。孩。之
。聖。藥。也。

價目：每瓶六角六瓶三元郵資免收
西路六十號康強士藥局 各埠藥房均有出售

壯益當 也故腦其健血其強九補色紅士廉韋因



四川西陽乾元號經理陳君槐卿來書云：「鄙人年逾六旬
因操勞過度致心血虧損形容憔悴頭目昏眩大便閉結飲食
減少種種虛弱相繼而起服各藥均未見效後蒙友人介紹
都來介紹服用韋廉士紅色補丸數瓶之後食增神旺未幾步
履輕捷舊病盡去宛若少年矣」
浙江上虞公產公飲會委員前資政院議員王君奇頤來書
云：「鄙人現年七十有七昔年研究文學近來服務社會耗損
精力不無太過過勞思慮腰酸背痛血不和幸服韋廉士紅色補
丸得以全愈現雖屆此暮年晚景猶能精神奮發體魄剛強皆
斯丸之賜也」
安徽蚌埠萬國儲蓄會主任吳少林來書云：「鄙人前任
宣教士終日講道覺疲勞過度患腦疾始則頭目暈眩身虛乏
力繼則目光暗淡老眼昏花就醫中西竟皆罔效後悉悉韋廉士
紅色補丸之功乃服之三瓶未幾即覺大瘳續服未幾體質
漸健現年六十猶能遠遊勝于昔謂非斯丸之功得乎」
韋廉士紅色補丸純治各病由血虧腦弱而起者老少男女功
効相同如尊處無從購買此丸可向上海江西路六十號韋廉
士藥局函購每瓶一元五角六瓶八元郵資免收
奉送衛生小書 如欲索取即請書明姓名住址至上海江
西路六十號韋廉士藥局原班郵奉不取分文

丸補色紅生 (P.K.) 醫大士廉韋

奉天 春日町 森洋行

新到
金銀首飾
鑽石戒指
各種坐鐘
大小開鐘
五音坐鐘
白銀指表
美國懷表
瑞士手錶
留聲機
留聲鏡
瑞士手錶
美國懷表
白銀指表
五音坐鐘
大小開鐘
各種坐鐘
鑽石戒指
變石寶盃
新式獎盃
金銀首飾
花瓶烟具
攝影機
望遠鏡

貨真價實
並附設
華商部
修理部
批發部
中外無欺

冬物洋貨一概
年末破格大廉賣
價者敬號近來決計減價出售各貨此次又按下列辦法特別廉價如左實行減
價敬祈駕臨一試不拘購買之多寡無任歡迎祈賜顧為荷

種類業營
防寒帽及各種帽子衛生衣毛製衛生衣婦人小孩用棉毛衛生
衣小外衣及小孩服蒙頭紗圍脖洋襪子手汗衫領帶洋襪子
類服衣背心附屬品膠皮鞋棉襪子棉襪子棉襪子棉襪子棉襪子
類豐富

日期自十二月二十二日起至一月十日止
天小西國大街路南

越中越洋行
日電話二二五四番

德昌慶緞呢絨皮貨商店

本號新近運到 時樣綉印花衣料 美式女大衣斗篷 各種細毛皮貨等 定價極廉 願合紳商士女服用 專備喜慶堆花麻姑壽星帳料格外便宜並有 彩印禮票玻璃匣九種捷便倘蒙惠顧無任歡迎 不折不扣大減價

大西門裏路南
中國銀行對面
中國電話二三八六號

棕欖香皂



愛重顏玉純
無奈容光易老
若欲重顏永保
宜用棕欖香皂



上海棕欖公司啟

廣東路三號

同澤

之演主氏再占爾愛星明俠武

魔降使天

片笑聞新演加
日五映連起日七十月一自 期映
演開時七晚 間時
(意注)

諸君看過 散部前演 之最後之 笑片中占 爾氏飾太 平洋酒館 老人皆知 其表演之 精神此片 不為占爾 氏所主演 其價值不 相而知矣

場市南
院戲大北東

日映五連起日五廿月一歷國
品出司公片影國中大海上
片佳化變怪神裝古

宮天闊大者行孫

為無顧.....演導

連賢顧.....演主

(片佳選特 年新歷陰)

寺龍青燒火

星期日下午二時起連映三天

南 路 西 樓 鼓 寧 遼 房 藥 大 堂 益 謙

本藥房現由中街移鼓樓西路南建 築三層大樓正式開幕諸貨廉價贈 品歡迎主顧

批發 參茸藥材 各國成藥
發售 鴛油香胰 虎骨藥酒

清痰止咳丸 每盒五角 每打五元

治肺病有藥到病除之奇效非市上 之欺騙者可比患肺病者盡請一試 便知本號諸貨外埠函購請註明地 址匯款必寄郵票代價亦可

楊宮蟾 專理內科肺病婦女虛癆
姜秉懿 專理內科小兒科
中國電話七百零四號

美女牌葡萄乾

放學歸來之補品

每日學生放學回家給與美女牌 葡萄乾食之既可充飢又能養身 非他糖食所可同日而語美女牌 葡萄乾富有鐵質最能助長發育 使小兒強健活潑腦力充足

第一補血妙品



號三路東廣港五
司公乾葡葡國美

雪花香

改造皮膚 化嫩為妍
如雪之白 如花之香



總代理
大連西崗 謙和祥
協源茂
永吉祥
各埠 洋貨店 均有 發售

本店廣告
東方公論新年號了
本報自出版以來銷數日增同人等當勉力改進以副讀者之雅望茲將 分九期定價三個月為期定價一元二角半年為期定價二元二角全年為期 定價四元二角以上者概不在此限此佈
中國交郵費在內不在此限
總發行所 遼寧省大連市大連街
電話局

遼寧電話總局啟事
近來電話用戶時有將電話私自出售 違章電話總局啟事

燕京照相館啟事
本館因業務擴展原址不敷應用現已遷至大連市大連街 電話局

阜成公司啟事
本號鑒於圖章俱有經理人名章

得取館、否則訴訟、

目錄

詩	論詩	二百年來全歐文學思潮
賈問津	賈問津	賈問津
十一月十三	十一月十三	十一月十三

(橫)

論譯詩

賈問津

詩是以人生爲內容，和小說戲劇散字一樣，但是我們不是說詩和其他的字型類型絕沒有分別可言。要是你肯認爲這種分別特別有意義，我不慎煩的引錄鄧以養先生的話給你；他說道：

「詩所以異於其它的文學的型態，只在它的形式罷了。形式的特點就在它的音節的和諧。諧和的音節，成於字的平仄，句的韻腳，因韻而定句之長短，使讀者感情呼吸能够同時和音節相與抑揚。如覺理的智慧又隨着感情和音節的抑揚相與起伏，變化，彷彿兩岸的砂礫爲水轉入長流中的一般，不停的夾在感情

主義的性質了。

(未完)

二十一

二十六

這少數對於西洋詩及中國詩有深遠的研究，他們創作的集子，雖在世界文壇上得不著地位，至少在新文學運動以來的中國詩壇中，是有數的詩集。這三篇譯詩，不是直譯，那太顯得呆板了；也不是意譯，那太顯平簡便了；而是一種神譯。譯筆有不可信的巧妙，在字面上，在意義上，與原詩沒有兩樣。簡直是一而二，二而一的譯法。你聽得麼麼樣的，急於想看它吧。好了，我先將徐志摩先生譯的哈代(Thomas Hardy)的「窺鏡」(‘I Look into My Glass’)錄給你看。

哈代原詩：

I look into my glass
And view in my washing skin,
And say, ‘Would God it came to pass
My heart had shrunk as thin!’
For then, I, undistrest,
By heart grown cold to me,
Could lovingly wait my endless rest
With equanimity.

But time, to make me greivous,
Part steel, less part abide,
And shakes this fragile frame at eve
With throbbings of moon tide.

徐志摩先生譯詩：

我向著鏡裡端詳，思忖，
鏡裡反映出我消瘦的身影；
我說，但願仰上帝慈悲，
我的心能縮得象薄紙一樣！
那時，我，無所憂慮，
對於我冷透了的心，
能靜靜地等待我的永恆安息，
心平氣和。

117-

117

燃！燃！燃！
我們唯一的力量是火的團結，
世間最大的力量也是集團的火，
它能毀滅世上所有的建鑊，
它也能建築現世沒有的一切。

燃！燃！燃！
燒掉我們精神上的痛苦，
燒掉我們心靈上的桎梏，
燒掉所有人間虛偽建築，
變大地爲一片精光焦土。

燃！燃！燃！
燃出我們真摯的愛，
燃出我們熱烈的血，
在精光的焦土上，
建出一個新生樂園。

燃！燃！燃！
你燃着你心頭的火，
我燃着我心頭的火，
讓龐然的宇宙間，
遍燃着我們的火焰。

十二，一九，一九二九於冰花社

最後一篇譯詩是聞一多先生譯的，原詩的作者是女詩人白朗寧夫人（Mrs. E. B. Browning）。原詩是：

If thou must love me, let it be for no
ought
Except for love's sake only. Do not say
'I love her for her smile—her look—her
way
Of speaking gently—for a trick of thought
That falls in well with mine, and certes
brings
A sense of pleasant ease on such a day'—
For these things in themselves Beloved may
Be changed, or changed for thee,—and
love, so wrought,
May be unwrought so, Neither love for
Thine own dear pity's wiping my cheeks
dry—
A creature might forget to weep, who cares
Thy comfort long, and less thy love than
thy
pity!

But love me for love's sake, that overme
Thou mayest love on, though love's identity
May change, yet thine—
既然要愛我，別的就都不重要，

聞一多先生的譯詩：